



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
NOVEMBER 2015

FRENCH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER I

MARKING GUIDELINES

Time: 2 hours

100 marks

These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.

- Les questions qui exigent une réflexion d'ordre supérieur sont indiquées avec **HO (High Order)** en gras :

SECTION A TEXTES NON-PRÉPARÉS

QUESTION 1

1.1 Deux points par numéro de paragraphe correct.

		Paragraphe
Titre A :	S.O.S. Amitié a besoin d'aide financier.	3
Titre B :	On ne sait pas l'identité des gens qui nous appellent.	5
Titre C :	C'est un travail gratifiant.	7
Titre D :	Christine commence sa journée.	1
Titre E :	Les sujets de discussion ont changé.	4
Titre F :	Il y a une grande variété de sujets de discussion.	2/4
Titre G :	Nous cachons notre identité aussi.	6

(14)

1.2 Deux points par coche correcte. Zéro s'il y a plus d'une coche par QCM, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a plusieurs réponses acceptables.

1.2.1 Quand Christine répond au téléphone elle dit tout d'abord :

- A « Allô ! Christine ici. J'écoute. »
 B « S.O.S. Amitié. Qui est à l'appareil ? »
 C « Allô ! C'est Christine à l'appareil. »
 D « S.O.S. Amitié. J'écoute. »

☐
☐
☐
☒

(2)

1.2.2 Personne n'habite dans l'appartement parce qu(e) :

- A c'est un lieu de travail.
 B il est trop petit.
 C il n'y a pas de salle de bains.
 D c'est trop bruyant à cause du téléphone.

☒
☐
☐
☐

(2)

1.2.3 Il y a un grand nombre d'appels vers :

- A Noël.
- B la rentrée scolaire.
- C Pâques.
- D la fin de l'année scolaire.

x

(2)

1.2.4 Dans le paragraphe 3, Marie-Josée dit qu'elle :

- A est satisfaite que S.O.S. réponde à un appel sur quatre.
- B est satisfaite qu'il y ait actuellement 1700 bénévoles.
- C veut agrandir S.O.S. Amitié.
- D veut répondre à un appel sur dix.

x

(2)

1.2.5 Certains ne veulent pas révéler leurs secrets à leurs familles parce qu(e) :

- A ils ne veulent pas inquiéter leurs familles.
- B ils ne jugent pas leurs familles.
- C ils sont malhonnêtes.
- D ils sont bénévoles.

x

(2)

1.2.6 Les mots « marque une pause » (*paragraphe 7*) suggèrent que Marie-Josée :

- A a été interrompue par une vieille dame.
- B prend une pause-café.
- C a besoin d'une pause, parce qu'elle travaille dur.
- D est touchée par la scène qu'elle décrit. **HO**

x

(2)

1.2.7 Dans ce contexte « adoucir les angles de la vie » (*paragraphe 7*), veut dire :

- A réussir malgré les difficultés de la vie.
- B rendre la vie moins dure.
- C se contenter d'une vie sans obstacles.
- D faciliter la vie des bénévoles.

x

(2)

1.3 **Un point pour chaque coche correcte (même si la citation n'est pas valable) et un point pour chaque citation correcte.**

	V	F
Christine travaille à S.O.S. Amitié à plein temps. Citation : « une fois par semaine » (x « bénévole », x « 68 ans »)		x
Marie-Josée a plus de responsabilités à S.O.S. Amitié que Christine. Citation : « la chargée »	x	
Marie-Josée a moins d'expérience à S.O.S. Amitié que Christine. Citation : « 15 ans » ou « 7 ans » (x Marie-Josée : « chargée », x « En 7 ans »)		x
Selon Christine, seulement les jeunes se posent des questions sur leur sexualité. Citation : « au milieu de leur vie »		x
Marie-Josée sait prendre ses distances par rapport aux personnes qui souffrent. Citation : « [appris à] se décharger [de la peine des autres] »	x	

(10)
[38]

QUESTION 2

Zéro s'il y a plus d'une coche par QCM, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a plusieurs réponses acceptables.

2.1 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement **UNE** réponse correcte.

Dans les deux affiches, le robot :

- A se détend.
- B cherche un emploi.
- C travaille.
- D recrute un humain.

☐
☐
☒
☐

(1)

2.2 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement **UNE** réponse correcte.

ADIA :

- A a 440 agences d'emploi pour robots.
- B aide les gens à trouver un emploi.
- C est une association bénévole humanitaire.
- D veut l'égalité entre les humains et les robots.

☐
☒
☐
☐

(2)

2.3 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement **UNE** réponse correcte.

Dans ces affiches, ADIA critique :

- A les préjugés des employeurs à l'égard des demandeurs d'emploi. **HO**
- B les salariés qui demandent toujours une augmentation de salaire.
- C les robots qui prennent des postes normalement réservés aux humains.
- D les humains pour avoir des profils de travail trop divers.

☒
☐
☐
☐

(2)

2.4 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement **UNE** réponse correcte.

Dans le Document B, « Ni de droite, ni de gauche » est une référence :

- A à la vie professionnelle des humains.
- B à la vie sexuelle des robots.
- C à la vie politique des salariés.
- D à la vie religieuse des employeurs.

☐
☐
☒
☐

(1)

2.5 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement **UNE** réponse correcte.

Chacune des **deux** affiches parle :

- A de l'infirmité des salariés.
- B de la religion des salariés.
- C de l'âge des salariés.
- D de la race des salariés.

x

(2)
[8]

QUESTION 3

Deux points par coche correcte. Zéro s'il y a plus d'une coche par ligne, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a plusieurs réponses acceptables.

	1	2	3	4	5	6	7
Nous ne sommes pas les seuls à en manger.					x		
On en voit rarement dans les villes, plutôt dans les petits villages.							x
C'est peut-être vrai que nous ne sommes pas une nation qui fait attention à l'hygiène.						x	
On mange trop dans d'autres pays aussi.		x					
On a plus de temps pour les loisirs, mais ça ne veut pas dire qu'on est paresseux.			x				
Malheureusement, il est vrai que cette habitude malsaine est un problème en France.	x	x				x	
C'est un trait de caractère déplorable, mais au moins on traite les étrangers et nos compatriotes de la même façon.				x			

[14]

60 marks

SECTION B TEXTES AU PROGRAMME

QUESTION 4 SPLEEN

- 4.1 **Deux points pour une coche correcte. Zéro s'il y a plus d'une coche, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a plusieurs réponses acceptables.**

Le sujet de ce poème est :

- A la nostalgie.
B **la dépression. HO**
C le souvenir.
D la monarchie.

x

(2)

- 4.2 Expliquez l'expression « **jeune**, et pourtant très **vieux** » (vers 2). **HO**

Jeune = **son âge réel; son corps.** (1 point)

Vieux = **son état d'âme, esprit ; il se sent physiquement faible comme un homme âgé.** (1 point)

Les candidats pourraient aussi obtenir les deux points en s'exprimant de la façon suivante :

« *Il croit qu'il devrait se sentir en forme/plein d'énergie parce qu'il est jeune, mais il se sent vieux.* » (2 points)

« *Il n'est pas vieux, mais il se sent vieux.* » (2 points)

(2)

- 4.3 Associez **les six mots** cités du poème à la **phrase** qui convient. Écrivez seulement le mot à droite de la phrase correspondante.

« *précepteurs* » (vers 3) ; « *gibier* » (vers 5) ; « *peuple* » (vers 6) ;
« *bouffon[s]* » (vers 7) ; « *dames* » (vers 10) ; « *savant[s]* » (vers 13)

Leur souffrance ne distrait plus le roi : **peuple HO**

Leur sagesse ne lui sert à rien : **savant[s] HO**

Leurs charmes séducteurs sont impuissants : **dames**

Le roi déteste leurs politesses exagérées : **précepteurs HO**

Leurs blagues ne sont plus drôles : **bouffon[s] HO**

Le roi ne s'intéresse plus à en chasser : **gibier HO**

(6)
[10]

QUESTION 5 CONCERTO À LA MÉMOIRE D'UN ANGE

COMPRÉHENSION CONTEXTUELLE

EXTRAIT A

5.1 Un point pour une coche correcte. Zéro s'il y a plus d'une coche.

- A en France.
- B en Thaïlande.
- C en Suisse.
- D **en Chine.**

x

(1)

5.2 « - Voulez-vous ? insista **Lang** ».

5.2.1 Quel est le prénom de ce « *Lang* » ? **Axel**

(1)

5.2.2 Pourquoi l'auteur n'utilise-t-il pas le prénom de ce personnage à ce moment du récit ? **HO**

C'est plus réaliste, parce que les deux personnages ont **une relation professionnelle, formelle** (1 point)

L'auteur crée du **suspens**, parce que le lecteur ne sait pas encore que Lang est en fait Axel, pour la surprise, il ne veut pas donner toute l'information (1 point)

Puisqu'on dit « Beaumont », on dit aussi « Lang », alors pour la cohérence du texte. (1 point)

(1)

5.3 Expliquez l'**ironie** de la description de la voix de Lang comme : « *aussi désagréable qu'un ongle griffant une vitre* ». **HO**

Axel a créé l'effet inverse chez les gens qui l'écoutaient jouer du violon pendant le stage. (2 points)

C'est ironique qu'un **musicien doué possède une voix dissonante**. (2 points)

Réponse rare mais correcte : Mme Beaumont supporte mal la voix de Lang, mais **elle-même, elle a une voix désagréable**. (p.96 elle « glapit ») (2 points)

Une réponse qui ne mentionne que le contraste entre le bon/mauvais, beau/laid (1 point)

(2)

EXTRAIT B

5.4 Quelle est, en effet, l'origine de l'infirmité de M. Lang ?

Il faut faire une référence à l'**accident** en Thaïlande. (1)

5.5 M. Lang et M. Beaumont sont présentés comme des personnages antipathiques, désagréables. Expliquez comment, en donnant **deux détails** pour **chacun**. Référez-vous à **cet extrait seulement**. **HO**

Un point pour **chaque détail approprié expliqué**.

Ils peuvent citer, mais ce n'est pas essentiel pour établir une référence claire au texte.

Des demi-points sont attribués pour les citations bien choisies.

M. Lang :

- « le créneau était libre » : c'est un homme d'affaires sans scrupules qui ne respecte pas la religion.
- « le créneau était libre » (ou d'autres citations appropriées) : il dit des choses scandaleuses pour provoquer le dégoût chez ses invités.
- « gronda, agacé par... » : ce n'est pas poli de gronder des gens qu'on ne connaît pas. Il est arrogant.
- « Le saint du stationnement ! » : il se moque ouvertement de ses invités ou il crée un saint fictif pour gagner de l'argent. Il est menteur, cynique.
- « Elle sera virée demain. » : il est cruel.
- « du tac au tac » : son manque d'hésitation montre qu'il est dur et sans conscience.
- il n'a pas honte d'avouer un mensonge.
- c'est un avare qui ne pense qu'à l'argent.

M. Beaumont :

- « gentillesse onctueuse » : il ne semble pas sincère, il est faux.
- « clin d'œil vainqueur » : sa complicité avec sa femme dans ce contexte est impolie ; il affiche une importance de soi exagérée ; se montrer astucieux/malin devant une personne (handicapée) qu'il ne connaît même pas est arrogant.
- « Saint Jude ? » / « Ah, oui ? Ça marche vraiment ? » : il est stupide, parce qu'il ne sait pas qu'Axel se moque de lui ou il sait bien que ce saint n'existe pas mais il est prêt à exploiter l'idée pour gagner de l'argent.
- « habile question » : il essaie de manipuler Lang; il se croit intelligent, mais il ne l'est pas en réalité.

(4)

5.6 **Un point par coche correcte avec un maximum d'une coche par ligne.**

Le roi ET M. Lang :	V	F
sont tous les deux optimistes.		x
sont tous les deux riches.	x	
veulent tous les deux se venger de quelqu'un.		x
sont tous le deux isolés et indifférents.	x	

(4)

EXTRAIT C

5.7 À qui Karim parle-t-il ? **Chris** (1)

5.8 **Deux points pour une coche correcte. Zéro s'il y a plus d'une coche, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a plusieurs réponses acceptables. HO**

A	il est irresponsable de boire de l'alcool à seize ans.	☐
B	on ne peut pas comparer certaines choses.	☐
C	on ne peut pas changer sa nature.	x
D	il est important d'avoir confiance en soi.	☐

(2)

5.9 **Deux points pour une coche correcte. Zéro s'il y a plus d'une coche, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a plusieurs réponses acceptables. HO**

A	je boudais souvent quand j'étais jeune.	☐
B	je pensais à moi avant de penser aux autres.	x
C	je souffrais le lendemain après avoir bu trop d'alcool.	☐
D	je rêvais toujours à ma petite amie.	☐

(2)

5.10 Un point minimum pour une réponse qui montre que Karim sait que Chris a l'intention de le dissuader de se suicider, de le calmer, etc. **HO**

Ont deux points seulement ceux qui se sont servis du pronom « me » correctement.

- ...persuader/convaincre de ne pas me tuer (2)
- ...montrer qu'on peut changer. (2)
- ...calmer/rassurer/conforter. (2)
- ...manipuler/mentir. (2)

(2)

[21]

QUESTION 6 CONCERTO À LA MÉMOIRE D'UN ANGE

COMPRÉHENSION GÉNÉRALE

6.1 Quels est le **rôle** des Beaumont et de Karim dans la nouvelle ? **HO**

Les Beaumont :

- C'est à travers leurs yeux que nous rencontrons le nouvel Axel, qu'on mesure l'étendue de son changement pour le pire.(2)

Karim :

- C'est à travers Karim que nous apprenons jusqu'à quel point Chris est devenu un homme changé.(2)

(4)

6.2 Avec « *Concerto à la mémoire d'un ange* », Eric-Emmanuel Schmitt montre qu'on est **libre de choisir son destin**. Discutez cette évaluation en vous référant à la vie des **deux** personnages principaux de la nouvelle. **HO**

La variété des réponses attendues exige une grille d'évaluation, ainsi que des pistes de correction.

Grille d'évaluation :

NB : Les idées/la compréhension sont évaluées, pas la richesse du vocabulaire ou l'expression/la grammaire.

La réponse montre une compréhension suffisamment complète de la question soulevée (étant donné le contexte limitant d'un paragraphe et le nombre de lignes dans le livret); logique et dépourvue d'erreurs de compréhension; pas nécessaire d'être exceptionnelle et originale.	5
La réponse montre une bonne compréhension de la question soulevée; réponse logique et claire ; il y manque une nuance de compréhension ou il y a une petite erreur de compréhension.	4
Une réponse moyenne plus ou moins logique qui contient des détails sans importance.	3
La réponse ne contient que deux idées valables ; mal structurée.	2
La réponse montre un seul élément approprié, isolé mais sans lien logique avec le reste de la réponse. Le reste de la réponse est inapproprié.	1
La réponse ne montre aucune compréhension de la question; des citations du texte sans commentaires; recours à la langue maternelle à plusieurs reprises.	0

À part la grille d'évaluation voici quelques pistes de correction :

- En principe une réponse « complète » développe les choix/destins des deux protagonistes dans la nouvelle.
- Des réponses plus abstraites avec une ou deux références au texte seulement pourraient obtenir 5/5 si les réponses montrent une réflexion mûre sur les thèmes.
- NB : La nouvelle ne donne pas de réponse définitive à la question du libre arbitre; sont acceptables donc des variétés de réponses selon les exemples choisis. Trois approches sont acceptables :
 - Oui, on peut choisir son destin + exemples.
 - Non, on ne peut pas choisir son destin + exemples.
 - Oui et non + exemples à l'appui.

Chris subit son destin : il n'a pas vraiment de talent naturel en musique ; influence parentale ; instinct de batailler ; même sa rédemption était instinctive et pas murement réfléchie ; la décision d'abandonner Axel n'était pas préméditée.

Chris choisit son destin : il a choisi d'abandonner Axel dans l'eau ; il a choisi de devenir altruiste ; il a choisi de sauver Axel en se jetant dans l'eau. Il a plus de choix dans sa vie qu'Axel après l'accident.

Axel subit son destin : il possède un talent musical naturel ; il ne s'engage pas vraiment dans les événements autour de lui (Chris devait lui rappeler qu'il y avait un rallye) ; il n'a pas choisi son infirmité ; devenir mauvais était inévitable, même s'il dit que c'était une décision consciente de sa part. Sa rédemption à la fin n'était pas une action murement réfléchie, c'était instinctif.

Axel choisit son destin : il a choisi de devenir un homme sans scrupules ; il est devenu riche en prenant beaucoup de décisions ; il a choisi de mettre sa vengeance en action ; il a choisi d'essayer de sauver Chris à la fin.

(5)
[9]

40 marks

Total: 100 marks